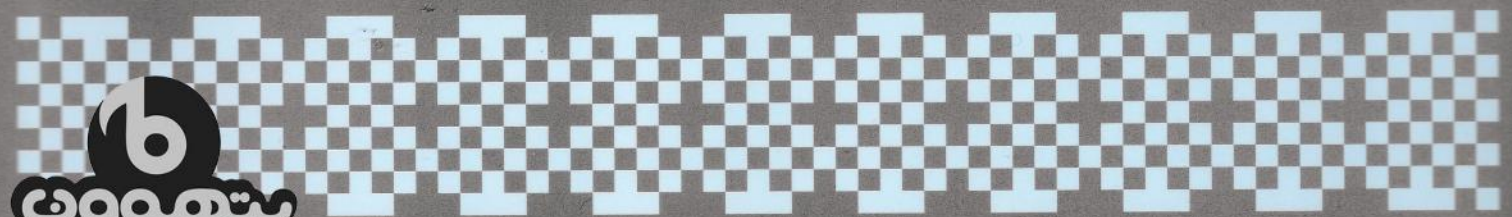


فورته پيانو

تأليف: ال. بيگورووا، آر. سيروويچ
ترجمه، تدوين، گردآوری:
سيامک رضوی، علی گرانمهر

متد آموزشی
پيانو
سطح دو

FORTE PIANO



فورته پیانو

متد آموزشی پیانو

سطح دو

تألیف: ال. ییگورووا، آر. سیروویچ

ترجمه، تدوین، گردآوری: سیامک رضوی، علی گرانمهر

مدیر هنری و طراح گرافیک: استودیو ملی (امید نعم‌الحبيب، مهسا قلی‌نژاد)

مدیر تولید: شروین مفیدی

نت‌نگاری: علی گرانمهر

ویرایش ادبی: سحر چیذری

صفحه‌آرایی: الهام حاجی‌حسینی

پیانیست: صفا رضوی

صدابردار: میلاد کریمی

ضبط: استودیو هرمس

با همکاری: آریانا عباسی، پانیذ خاکپور و رامین بنجاک

نوبت چاپ: دوم

سال چاپ: ۱۴۰۴

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

نوع کاغذ: بالکی ۶۰ گرمی هلمن سوئدی

نوع صحافی: دوخت و چسب گرم

شابم: ۹۷۹-۰-۸۰۲۶۲۴-۳۰-۶

تمامی حقوق مادی و معنوی این اثر متعلق به انتشارات پارت است.

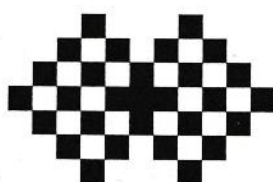
آدرس: تهران، خیابان انقلاب، ابتدای خیابان فخر رازی، پلاک ۸۷

تلفن: ۶۶۴۰۵۶۲۷ - ۶۶۴۸۵۰۱۳

«اجرای قطعات به صورت آنلاین در وبسایت انتشارات پارت در دسترس است.»

www.partpublication.com

@partpublication



قطعات	
۱. وقتی کوچک بودم..... A. Alexandrov.....	۱۸
۲. اتود..... C. Czerny.....	۱۹
۳. اتود..... L. Schytte.....	۲۰
۴. اتود..... N. Myaskovsky.....	۲۱
۵. ترانه..... M. Nasirbeyov.....	۲۲
۶. بازی..... M. Nasirbeyov.....	۲۲
۷. اتود..... E. Perevertaylo.....	۲۴
آمادگی برای گام نوازی..... E. Gensina.....	۲۵
گام..... (Scale).....	۲۵
۸. اتود در مقام «شهناز»..... K. Safaraliyeva.....	۲۵
۹. پولکا..... M. Glinka.....	۲۶
۱۰. اتود..... I. Berkovich.....	۲۸
۱۱. شوخی..... L. Mozart.....	۲۸
۱۲. حکایت غمگین..... G. Garayev.....	۲۹
۱۳. لالایی..... U. Hajibeyli.....	۳۰
۱۴. ترانه‌ی شاد..... A. Geodicke.....	۳۱
تریو..... (Trio).....	۳۱
۱۵. تریو در سل مائور..... L W. Beethoven.....	۳۲
تِم..... (Tema به ایتالیایی Theme).....	۳۴

۳۴	ردیف صدایی مقام همایون در مایه‌ی دو
۳۴	۱۶. ملودی در مقام «همایون»..... K. Safaraliyeva
۳۵	۱۷. قسمتی از یک سمفونی..... J. Haydn
۳۶	۱۸. به سوی کار..... (ترانه‌ی فولکلور آذربایجانی)
۳۸	۱۹. پرنده‌ای بر زمین نشست..... (ترانه‌ی فولکلور آذربایجانی)
۴۰	۲۰. بخشی از آپرای «فلوت سحرآمیز»..... W. A. Mozart
۴۱	۲۱. بعد از توپ‌بازی..... A. Gretchaninov
۴۲	۲۲. بوره..... W. A. Mozart
۴۳	۲۳. خانه‌های سنگی..... (ترانه‌ی فولکلور آذربایجانی)
۴۴	۲۴. اتود..... A. Geodicke
۴۶	۲۵. بخشی از آپرای «فلوت سحرآمیز»..... W. A. Mozart
۴۸	۲۶. بخشی از آپرای «دون ژوان»..... W. A. Mozart
۵۰	۲۷. درخت سال نو..... A. Alexandrov
۵۱	۲۸. غروب..... U. Hajibeyli
۵۲	۲۹. ترانه‌ی فولکلور آذربایجان
۵۳	۳۰. رقص..... F. Amirov
۵۴	۳۱. اتود..... D. Levidova
۵۴	۳۲. اتود..... J. Hajiyeu
۵۵	۳۳. اتود..... A. Loeschhorn
۵۵	ردیف صدایی مقام چهارگاه نوع دوم در مایه‌ی دو
۵۵	۳۴. ملودی در مقام «چهارگاه»
۵۶	تریوله
۵۶	۳۵. اتود در مقام «چهارگاه»..... E. Perevertaylo

U. Hajibeyli.....	۳۶. ترانه	۵۷
E. Perevertaylo.....	۳۷. اتود در مقام «چهارگاه»	۵۸
L. Schytte op.160.....	۳۸. اتود	۵۹
.....	۳۹. سپیده دم.....	۶۰
M. Ahmadov	۴۰. شوخی.....	۶۱
F. Amirov.....	۴۱. حکایت.....	۶۲
C. Czerny.....	۴۲. اتود.....	۶۳
.....	۴۳. (a) صد و یک.....	۶۴
.....	ترانه ی فولکلور آذربایجان	
.....	تریل	۶۵
.....	۴۳. (b) انگور.....	۶۶
N. Myaskovsky	۴۴. روندوی کوچک.....	۶۷
I. Berkovich	۴۵. واریاسیون بر اساس ترانه ی فولکلور روسی.....	۶۸
.....	Var. I	۶۸
.....	Var. II	۶۸
.....	Var. III	۶۹
W. A. Mozart.....	۴۶. منوئت.....	۷۰
M. Nasirbeyov	۴۷. ترانه.....	۷۱
.....	۴۸. رقص گولگز.....	۷۲
.....	رقص گولگز (فولکلور آذربایجانی)	
.....	بین یو یا بیگنو	۷۲
N. Karnitskaya.....	۴۹. اتود در مقام «چهارگاه».....	۷۲
J. Hajiyev.....	۵۰. نغمه ی غمگین.....	۷۳
.....	۵۱. (a) نوروز.....	۷۴
.....	رقص فولکلور آذربایجان	
G. Frid.....	۵۱. (b) خرس.....	۷۵

G. Orlyanski.....	۵۲. خرگوش کوچک	۷۶
A. V. Alexandrov	۵۳. قلّه‌ها و دژها	۷۷
A. Abbasov	۵۴. شیوهی عاشیقی	۷۸
S. Rostamov	۵۵. شکوفه	۸۰
S. Alasgarov	۵۶. نگرانی	۸۱
U. Hajibeyli.....	۵۷. مارش	۸۲
U. Hajibeyli.....	۵۸. لالایی	۸۶
E. Nazirova	۵۹. اتود	۸۷
C. Czerny.....	۶۰. اتود	۸۸
L. Shulgin	۶۱. اتود	۸۹
J. Hummel.....	۶۲. قطعه	۸۹
B. Bartok.....	۶۳. در هوای بارانی	۹۰
M. Magomayev	۶۴. مارش	۹۱
L. Knipper	۶۵. پالیوشکا پولیه	۹۲
L. Shulgin	۶۶. مارش دانش‌آموزی	۹۳
	۶۷. ملودی فولکلور آذربایجان	۹۴
E. Nasirova.....	۶۸. قطعه	۹۵
D. Steibelt.....	۶۹. آداجیو	۹۶
I. Litkova	۷۰. واریاسیون بر اساس ترانه‌ی فولکلور بلاروس	۹۷
U. Hajibeyli	۷۱. گر دختران از آپرای «کوراوغلو»	۹۸
F. Amirov	۷۲. خاطره	۹۹
S. Rostamov.....	۷۳. رقص	۱۰۰
W. A. Mozart.....	۷۴. بوره	۱۰۲

۱۰۳	۷۵. در گلستان یار..... N. Myaskovsky
۱۰۴	۷۶. سومقاییت..... S. Rostamov
۱۰۶	۷۷. به سبک مارش..... F. Amirov
۱۰۸	۷۸. بخشی از سمفونی «شور»..... F. Amirov
۱۱۰	۷۹. بخشی از سمفونی «کرد افشاری»..... F. Amirov
۱۱۲	۸۰. صحبت کودگانه..... A. Abbasov
۱۱۴	۸۱. والس..... D. Shostakovich
۱۱۵	۸۲. مارش..... D. Shostakovich
۱۱۶	۸۳. بخش تریو از منوئت..... E. Mehul
۱۱۷	۸۴. اتود..... C. Czerny
۱۱۸	۸۵. اتود..... K. Gurlitt
۱۱۹	۸۶. آریای «فیروزه» از آپرای «فیروزه»..... U. Hajibeyli
۱۱۹	آریا..... (Aria)
۱۲۰	۸۷. لالایی..... W. A. Mozart
۱۲۲	۸۸. قطعه‌ی گراز آپرای «اصلی و گرم»..... U. Hajibeyli
۱۲۳	۸۹. برلیان..... (ترانه‌ی فولکلور آذربایجان)
۱۲۴	۹۰. به سبک والس..... D. Kabalevsky
۱۲۵	۹۱. قطعه‌ی کوچک..... M. Nasirbeyov
۱۲۶	۹۲. سوناتین (موومان اول)..... L. W. Beethoven
۱۲۸	۹۳. اتود..... H. Berens
۱۲۹	۹۴. اسکرِتسینو..... K. Reineke
۱۳۰	۹۵. رقص..... L. W. Beethoven
۱۳۱	۹۶. رقص ملی..... L. W. Beethoven

قطعات ایرانی	
۱۳۴	۹۷. دوما.....(ترانه‌ی فولکلور شوشتر، دزفول)
۱۳۵	۹۸. دلم تنگ اومده.....(ترانه‌ی فولکلور خراسان)
۱۳۶	۹۹. گل گندم.....(ترانه‌ی فولکلور شیراز)
۱۳۷	۱۰۰. شالیزار.....(ترانه‌ی فولکلور گیلان)
۱۳۸	۱۰۱. بلال بلالم.....(ترانه‌ی فولکلور فارس)
۱۳۹	۱۰۲. ای دل بلایی.....(ترانه‌ی فولکلور فارس)
۱۴۰	۱۰۳. خال هندو.....(ترانه‌ی فولکلور بیرجند)
۱۴۲	۱۰۴. درنه جان.....(ترانه‌ی فولکلور مازندران)
۱۴۳	۱۰۵. جونی جونی.....(ترانه‌ی فولکلور مازندران)
۱۴۴	۱۰۶. ترانه‌ی بختیاری.....(ترانه‌ی فولکلور بختیاری)
۱۴۴	۱۰۷. زرد ملیحه.....(ترانه‌ی فولکلور گیلان)
۱۴۶	۱۰۸. یار.....(ترانه‌ی فولکلور لرستان)
۱۴۸	۱۰۹. (ترانه‌ی فولکلور مازندران)
۱۵۰	۱۱۰. (ترانه‌ی فولکلور قوچانی)
۱۵۲	۱۱۱. رقص چوبی قاسم‌آبادی.....(ترانه‌ی فولکلور گیلان)
پیوست‌ها	
۱۵۶	پیوست ۱: جدول ترتیب پیشنهادی مترجمان برای استفاده از قطعات ایرانی
۱۵۷	پیوست ۲: جدول اصطلاحات دینامیک
۱۵۸	پیوست ۳: جدول اصطلاحات تمپو و حالت

وقتی کوچک بودم

Allegro

A. Alexandro

1.

یار
(ترانه‌ی فولکلور لرستان)

Prestissimo

108.



8



14



20



26



این کتاب، سطح دوم از سری کتاب‌های طبقه‌بندی‌شده‌ی آموزش پیانو در ایران است که با نام متد آموزشی «فورته‌پیانو» شناخته می‌شود. این مجموعه کتاب پنج جلدی بی‌نظیر را جمعی از اساتید موسیقی روسی به عنوان رپرتوار رسمی پیانو گردآوری و تدوین کرده‌اند. در مدارس موسیقی تدریس می‌شود و متد اصلی آموزش پیانو در مدارس اروپای شرقی است.

ل. ییگوراوا و سیروویچ گردآوری جلد اول و دوم مجموعه را برعهده داشتند. نسخه‌ی حاضر برگردانی از نسخه‌ی منتشر شده در جمهوری آذربایجان است که پس از بازنگری ر. صفرعلی‌اوا و ن. رسول‌اف در وزارت فرهنگ جمهوری آذربایجان تصویب و به صورت رسمی در مدارس موسیقی این کشور تدریس شد.

تدریس این متد، پیشینه‌ای ده ساله در ایران دارد و نتایج بی‌نظیری داشته است. مترجمان مصمم به تدوین و نشر نسخه‌ی ایرانی مجموعه شدند و علاوه بر ترجمه‌ی اصطلاحات موسیقی به فارسی و ویرایش اشتباهات چاپی نسخه‌های پیشین، شانزده قطعه از ملودی‌ها و ترانه‌های ایرانی را با تنظیم مجدد برای سطح مقدماتی پیانو به آن افزودند.

